



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
[www.uspto.gov](http://www.uspto.gov)

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/803,779	03/12/2001	Yumi Wakita	MTS-3236US	8894
7590	01/26/2004		EXAMINER	
Allan Ratner Ratner & Prestia One Westlakes Berwyn, Suite 301 P.O. Box 980 Valley Forge, PA 19482-0980			LERNER, MARTIN	
			ART UNIT	PAPER NUMBER
			2654	12
DATE MAILED: 01/26/2004				

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

<b>Office Action Summary</b>	<b>Application No.</b>	<b>Applicant(s)</b>	
	09/803,779	WAKITA ET AL.	
	<b>Examiner</b>	<b>Art Unit</b>	
	Martin Lerner	2654	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --  
**Period for Reply**

**A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 1 MONTH(S) FROM  
 THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.**

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133).
- Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

**Status**

- 1) Responsive to communication(s) filed on 12 November 2003.
- 2a) This action is **FINAL**.                    2b) This action is non-final.
- 3) Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

**Disposition of Claims**

- 4) Claim(s) 1 to 16 is/are pending in the application.
  - 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are rejected.
- 7) Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) Claim(s) 1 to 16 are subject to restriction and/or election requirement.

**Application Papers**

- 9) The specification is objected to by the Examiner.
- 10) The drawing(s) filed on 12 November 2003 is/are: a) accepted or b) objected to by the Examiner.
 

Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).

Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

**Priority under 35 U.S.C. §§ 119 and 120**

- 12) Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
  - a) All b) Some \* c) None of:
    1. Certified copies of the priority documents have been received.
    2. Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
    3. Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.
- 13) Acknowledgment is made of a claim for domestic priority under 35 U.S.C. § 119(e) (to a provisional application) since a specific reference was included in the first sentence of the specification or in an Application Data Sheet. 37 CFR 1.78.
  - a) The translation of the foreign language provisional application has been received.
- 14) Acknowledgment is made of a claim for domestic priority under 35 U.S.C. §§ 120 and/or 121 since a specific reference was included in the first sentence of the specification or in an Application Data Sheet. 37 CFR 1.78.

**Attachment(s)**

- |                                                                                                |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1) <input type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)                               | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413) Paper No(s). _____ . |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)           | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152)  |
| 3) <input type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449) Paper No(s) _____ . | 6) <input type="checkbox"/> Other: _____ .                                   |

## DETAILED ACTION

### ***Election/Restrictions***

1. Restriction to one of the following inventions is required under 35 U.S.C. 121:
  - I. Claims 1 to 13, drawn to a method and apparatus for converting an expression, wherein key words are selected from an input sentence, key word [class] combinations are compared to previously identified key word combinations, and sentences that have a high degree of similarity are selected, classified in class 707, subclass 3.
  - II. Claims 14 to 16, drawn to a method of translating a sentence from an original language into a sentence from a target language, wherein bilingual sentences of the original and target languages are stored with predetermined combinations of key words having a dependency relationship, and sentences of the target language are output based upon a matching of combinations of key words from a sentence input of the original language, classified in class 704, subclass 2.

The inventions are distinct, each from the other because of the following reasons:

2. Inventions I and II are related as subcombinations disclosed as usable together in a single combination. The subcombinations are distinct from each other if they are shown to be separately usable. In the instant case, Invention I has separate utility such as in a method and apparatus for searching a database entirely in the English language,

based upon a similarity measure between sets of key words, wherein semantically equivalent search terms having key words exhibiting a high degree of similarity are found for a natural language input expression entirely in the English language. See MPEP § 806.05(d).

3. Inventions I and II are related as subcombinations disclosed as usable together in a single combination. The subcombinations are distinct from each other if they are shown to be separately usable. In the instant case, Invention II has separate utility such as in a translation machine having a bilingual dictionary for translating sentences from an original language into sentences in a target language, based upon a one-to-one dependency relationship between the original sentences and the target sentences. See MPEP § 806.05(d).

4. Because these inventions are distinct for the reasons given above and have acquired a separate status in the art as shown by their different classification, restriction for examination purposes as indicated is proper.

5. Because these inventions are distinct for the reasons given above and have acquired a separate status in the art because of their recognized divergent subject matter, restriction for examination purposes as indicated is proper.

6. Applicants are advised that the reply to this requirement to be complete must include an election of the invention to be examined even though the requirement is traversed (37 CFR 1.143).

7. Applicants are reminded that upon the cancellation of claims to a non-elected invention, the inventorship must be amended in compliance with 37 CFR 1.48(b) if one

Art Unit: 2654

or more of the currently named inventors is no longer an inventor of at least one claim remaining in the application. Any amendment of inventorship must be accompanied by a request under 37 CFR 1.48(b) and by the fee required under 37 CFR 1.17(i).

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Martin Lerner whose telephone number is (703) 308-9064. The examiner can normally be reached on 8:30 AM to 6:00 PM Monday to Thursday.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Richemond Dorvil can be reached on (703) 305-9645. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is (703) 872-9314.

Any inquiry of a general nature or relating to the status of this application or proceeding should be directed to the receptionist whose telephone number is (703) 305-4700.

ML  
1/21/04

  
RICHEMOND DORVIL  
SUPERVISORY PATENT EXAMINER